



## 試析王琰《冥祥記》與相應之觀世音經典

鄭琇文

彰化師範大學國文學系博士班三年級

### 提要：

關於王琰《冥祥記》的研究現況，歷來多著重於探討死而復生的敘述結構、地獄景象的描寫；然而實際閱讀之後，明顯可見《冥祥記》與《法華經·觀世音菩薩普門品》相契，亦與《觀無量壽經》等相關，卻少見後人有所闡述。本文以王琰《冥祥記》為論述對象，並且將焦點著重於探究《冥祥記》所反映的觀世音經典，以明兩者的關係。

綜觀《冥祥記》一書，王琰自述個人與觀世音菩薩相當有緣，遂使王琰欲以《冥祥記》為媒介，記錄各方見聞，可以想見其中用意，當是為了導引世人信仰觀世音菩薩。《冥祥記》諸多記載，往往與觀世音菩薩經典相應，尤以《法華經·觀世音菩薩普門品》、《無量壽經》、《觀無量壽經》最為相關。

以內容而言，〈觀世音菩薩普門品〉稱述觀世音菩薩能夠解除七難、遠離三毒、給予子息；至於《無量壽經》與《觀無量壽經》，不僅述及西方極樂世界，以及觀世音菩薩接引眾生至西方淨土，且表達眾生欲往生至西方極樂世界，必須有所修行，比如修諸功德、奉持齋戒、修十善業、受持三歸等。反觀王琰《冥祥記》也多有記載透過「一心稱念」的方式，世人就能與觀世音菩薩有所感通，進而觀世音菩薩解救世人苦難、給予子息等；以及藉由鋪陳地獄的恐怖景象，以使世人心生恐懼，進而悔過向善，期盼觀世音菩薩接引至西方極樂世界，同時也致力於勸說持戒、行善，尤以勿殺生、勿偷盜所述最多，與經文論及往生至西方極樂世界的修行方法，實是相互呼應。以形式而言，在佛教經典中的散文、韻文之外，《冥祥記》透過小說志怪的方式，運用通俗淺近的語言，極盡詳實的人、事、物描寫，猶如發生於你我之間，十分具體、真實，理當有益於世俗更能了解、接受觀世音菩薩，達到宣揚觀世音菩薩信仰的目的。

### 關鍵字：

冥祥記 觀世音信仰 觀世音菩薩普門品 無量壽經 觀無量壽經



## 一、前言

孫昌武《佛教與中國文學》以為佛教影響小說，一方面在思想內容，一方面在藝術構思以及表現方法。就思想內容而言，關於記敘佛教感應、報應、靈驗故事的專集，如：宋·劉義慶《宣驗記》、齊·王琰《冥祥記》、北齊·顏之推《冤魂志》等，這類作品的佚存文字見於魯迅輯錄的《古小說鈎沈》。<sup>1</sup>魯迅論述中國小說發展，更將此類六朝的鬼神志怪書，稱為「釋氏輔教之書」。<sup>2</sup>

其中，以王琰《冥祥記》的研究現況而言，歷來多著重於探討《冥祥記》中死而復生的敘述結構、地獄景象的描寫，如：范軍〈佛教「地獄巡遊」故事母題的形成及其文化意蘊〉以《冥祥記》為主要研究對象，分析其中地獄刑罰、地獄審判、入冥方式等主題，並闡述佛教中有關地獄的經典翻譯、六朝入冥故事的發展<sup>3</sup>；劉勇強〈論古代小說因果報應觀念的藝術化與形態〉以為「釋氏輔教之書」，敘寫地獄的作品中，有不少採用垂死復甦的結構，著重復活者對於復甦後的追述<sup>4</sup>。由於《冥祥記》中的死而復甦、地獄審判等描述，佔有全書相當篇幅，足供後人加以研究；然而實際閱讀《冥祥記》，明顯可見《冥祥記》與〈觀世音菩薩普門品〉相契，亦與《觀無量壽經》等相關，卻少見後人有所闡述。現今的研究，如：陳洪《佛教與中古小說》以應驗記系列為研究對象，也有論及觀音信仰與六朝小說的關係<sup>5</sup>；至於本文則是以王琰《冥祥記》為論述對象，並且將焦點著重於《冥祥記》所反映的觀世音經典，以明兩者的關係。

<sup>1</sup> 孫昌武：《佛教與中國文學》（臺北：臺灣東華書局，1989年）頁261-263。

<sup>2</sup> 魯迅：《中國小說史略·六朝之鬼神志怪書》云：「釋氏輔教之書……遺文之可考者，有宋·劉義慶《宣驗記》，齊·王琰《冥祥記》，隋·顏之推《集靈記》、侯白《旌異記》四種，大抵記經像之類，顯明應驗之實，有以震聳世俗使生敬信之心，顧後世則或視為小說。」引自魯迅：《魯迅全集·中國小說史略》（臺北：唐山出版社，1989年），冊3，頁58。

<sup>3</sup> 范軍：〈佛教「地獄巡遊」故事母題的形成及其文化意蘊〉，《華僑大學學報》（哲學社會科學版）第3期（2005年），頁69-79。

<sup>4</sup> 劉勇強：〈論古代小說因果報應觀念的藝術化與形態〉，《文學遺產》第1期（2007年），頁120-121。

<sup>5</sup> 陳洪：《佛教與中古小說·觀音信仰與應驗記》（蘇州：蘇州大學中文系博士論文，1997年），引自佛光山文教基金會：《中國佛教學術論典》（高雄：佛光山文教基金會，2001年），冊61，頁327-36。

所謂「應驗記系列」，陳洪以為現存涉及佛教信仰的六朝小說以觀世音應驗故事最有聲勢。今存宋·傅亮撰《光世音應驗記》、宋·張演撰《續光世音應驗記》、齊·陸杲《觀世音應驗記》和已佚《觀世音感應傳》四種，都是專門宣揚觀音各種奇跡的輔教之書。其中前三種總數達八十八條。四書構成系列，蔚然壯觀。參見陳洪：《佛教與中古小說·觀音信仰與應驗記》，頁342。



## 二、《冥祥記》與〈觀世音菩薩普門品〉

王琰與觀世音菩薩相當有緣，在《冥祥記》的序言中，王琰自述：「琰稚年在交阯。彼土有賢法師者，道德僧也，見授五戒，以觀世音金像一軀，見與供養；形製異今，又非甚古，類元嘉中作，鎔鑄殊工，似有真好。琰奉以還都。」(頁 449)<sup>6</sup>王琰幼年時就獲贈觀世音金像，且「時年在齟齬，與二弟常盡勤至，專精不倦。」(頁 449)足見王琰恭敬虔誠的態度。再者，序言又云：

後改治弊廬，無屋安設，寄京師南潤寺中。於時百姓競鑄錢，亦有盜毀金像以充鑄者。時像在寺，已經數月。琰晝寢夢見立於座隅；意甚異之。時日以暮，即馳迎還。其夕，南潤十餘軀像，悉遇盜亡。(頁 449)

至泰始(南朝宋明帝)末，琰移居烏衣，周旋僧以此像權寓多寶寺。琰時暫遊江都，此僧仍適荆楚；不知像處，垂將十載，常恐神寶，與因俱絕。宋升明末，游躡峽表，經過江陵，見此沙門，乃知像所。其年，琰還京師，即造多寶寺訪焉。寺主愛公，云無此寄像……其夜，夢人見語云：「像在多寶，愛公忘耳，當為得之。見將至寺，與人手自開殿，見像在殿之東眾小像中，的的分明。」詰旦造寺，具以所夢請愛公，愛公乃為開殿，果見此像在殿之東，如夢所覩。遂得像還。(頁 450)

藉由上述所言，可知因為修建屋舍、遷居他鄉的原因，王琰暫且將觀世音金像安置於佛寺中；金像卻又透過夢境，指示王琰將其迎回，再次顯現王琰與觀世音菩薩有緣。幾番親身經歷，使得王琰篤信觀世音菩薩。自序又云：「庶必永作津梁，循復其事，有感深懷；沿此徵覲，綴成斯記。」(頁 450)明確表達《冥祥記》的寫作動機，在於以《冥祥記》為媒介，記錄各方見聞；此一用意，當是為了導引世人信仰觀世音菩薩。

關於觀世音思想的宣傳，並沒有整部專門宣傳觀世音思想的經典，只散見於某些經中。觀世音信仰的主要依據為《妙法蓮華經》，簡稱《法華經》。現存三種譯本，一是竺法護譯本，稱為《正法華經》，譯於西晉太康元年(286)；二是鳩摩羅什譯本，稱為《妙法蓮華經》，譯於姚秦弘始八年(406)；三是闍那崛多、達摩笈合譯本，稱為《添品妙法蓮華經》，譯於隋仁壽元年(601)。其中，尤以鳩摩羅什譯本為後世的通行本，現行的流通版本為七卷二十八品。<sup>7</sup>其中，〈觀世音菩薩普門品〉是觀音信仰的基石、觀音信仰的根本經典；<sup>8</sup>王琰《冥祥記》的

<sup>6</sup> 王琰《冥祥記》，引自魯迅：《魯迅全集·古小說 鈎沈(下)》(臺北：唐山出版社1989年)，冊2，頁449-534。以下引文，本文凡引自王琰《冥祥記》者，皆於文中直接標明頁碼，不再附註。

<sup>7</sup> 董群釋譯：《法華經》(高雄：佛光文化事業有限公司，1997年)，頁3-7。  
陳洪：《佛教與中古小說》，頁331-332。

<sup>8</sup> 後藤大用著、黃佳馨譯：《觀世音菩薩本事》(臺北：天華出版事業股份有限公司，1982年)，



130 條記載中<sup>9</sup>，與《法華經》卷七第二十五品〈觀世音菩薩普門品〉最為相近，以下分別論述：

### （一）一心稱名

〈觀世音菩薩普門品〉中，首先是闡述「觀世音菩薩」此一名稱。原典云：

爾時，無盡意菩薩即從座起，偏袒右肩，合掌向佛，而作是言：「世尊，觀世音菩薩，以何因緣名觀世音？」佛告無盡量菩薩：「善男子，若有無量百千萬億眾生受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一心稱名，觀世音菩薩即是觀其音聲，皆得解脫。」<sup>10</sup>

眾生受諸苦惱，只要念誦觀世音菩薩名號，菩薩就會有所感應，以救濟眾生，故稱「觀世音菩薩」。<sup>11</sup>且〈觀世音菩薩普門品〉論及觀世音菩薩能夠解除七難、遠離三毒、給予子息。王琰《冥祥記》中，記載眾生口誦觀世音菩薩，以得解救者，頗為普遍，計有近四十則；進而細究《冥祥記》此類記載，可知王琰所記，與解除七難、給予子息最能呼應。舉例如下：

#### 1. 解除七難

觀世音菩薩能夠解除七難，包括火難、水難、羅刹難、刀杖難、惡鬼難、枷鎖難、怨賊難。《冥祥記》中對於觀世音菩薩解救世人苦難，往往具有極盡具體、生動的描述。以火難而言，〈觀世音菩薩普門品〉云：

若有持是觀世音菩薩名者，設入大火，火不能燒，由是菩薩威神力故。

（普，頁 975）

《冥祥記》中，竺長舒正是遭遇火難，終能得救。文中，首先述及竺長舒「奉法精至，尤好誦觀世音經」為開端。繼之，又云：「其後鄰比失火，長舒家悉草屋，

---

頁 233。

<sup>9</sup> 王琰《冥祥記》原有 131 條記載，然而相關〈竺長舒〉的記載，重複兩次，故《冥祥記》共有 130 條記載。

<sup>10</sup> 〔姚秦〕鳩摩羅什譯：《大乘妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》（臺北：大祥美術印刷有限公司，1986 年），頁 973-974。以下凡是引自本經者，皆於文末直接標明（普，頁碼）。

案：此處請說〈普門品〉的無盡意菩薩，是東方不眴世界的大菩薩。他之所以請示佛陀有關西方世界觀世音菩薩的因緣，似乎也表示東方、西方的菩薩是相互呼應的。因為無盡意菩薩現的是丈夫相，所以釋迦牟尼佛稱他為善男子。參見聖嚴法師：《觀世音菩薩普門品講記》（臺北：法鼓文化事業股份有限公司，1999 年），頁 15。

<sup>11</sup> 後藤大用以為：「觀世音的原名是 *avalokita-svara*，譯作『所觀的世音』，『所觀者』意味著絕對。『世音』乃是世間眾生的音聲，現實世間苦惱眾生的哀叫聲。換言之，觀世音乃是傾聽現實苦惱眾生音聲的絕對（聖）者，可視為與世間人人音聲契機而現的菩薩；即 *avalokita-svara* 此一稱號為『所觀者』與『觀者』之結合名詞，因為尋求解脫的眾生至誠地祈願要求而示現的現世尊。」參見後藤大用著、黃佳馨譯：《觀世音菩薩本事》，頁 233。



又正下風，自計火已逼近，政復出物，所全無幾，乃敕家人不得輦物，亦無灌救者，唯至心誦經。有頃，火燒其鄰屋，與長舒隔離，而風忽自迴，火亦際屋而止。」竺長舒將要身陷祝融時，更是「至心誦經」，使得觀世音菩薩聞聲救難，遂獲得救。文末又載：「里中有輕險少年四五人，共毀笑之，云：『風偶自轉，此復何神……少年輩密共束炬，擲其屋上，三擲三滅，乃大驚懼，各走還家。』」（頁 461-462）透過竺長舒與少年們行為的兩相對照，有助於宣揚眾生，理當誠心信仰觀世音菩薩。

又以水難為例，〈觀世音菩薩普門品〉云：

若為大水所漂，稱其名號，及得淺處。（普，頁 975）

至於《冥祥記·呂竦》（頁 474）也說道：「呂竦，字高茂，袁州人也，寓居始豐。其縣南溪，流急岸峭，迴曲如縈。又多巨石，白日行者，猶懷危懼。竦自說，其父嘗行溪中，去家十許里。日向暮，天忽風雨，晦冥如漆，不復知東西，自分覆溺。唯歸心觀世音，且誦且念。須臾有火光來岸，如人捉炬者，照見溪中了了，遙得歸家，火常在前導，去船十餘步。」呂竦的父親遭遇水難，唸誦觀世音名號，遂見天現火光，以脫離風雨晦冥；《冥祥記·竺法純》（頁 485）更是記載竺法純的親身經歷。竺法純與婦人共乘一船，遭遇「日暮暴風」、「波浪如山」、「船小水入，命在瞬息」，同樣由於「一心誦觀世音」，湖中遂見「俄有大舟泛流趨純……既而共渡乘之，而此，小船應時即沒，大舟隨波鼓蕩，俄得達其岸耳。」而此大舟當為神力所變。類似的水難記載，又可見《冥祥記·徐榮》（頁 474）此則記載。徐榮「還經定山，舟人不慣，誤墮洄澗中，游舞濤波，垂欲沈沒。唯至心呼觀世音。斯須間，如有數十人齊力引船者，踊出澗中，還得平流。」然而徐榮不僅遭遇一次水難，繼而寫道徐榮又遭遇大風大雨，使得船隻不知所向，最終仍是藉由「誦經不輟口」，方能見得火光而獲救。關於遭受水難的記載，全是因為一心念誦觀世音菩薩名號而得救，並且遇難時，往往出現狂風暴雨，抑或天色陰晦；再者，《冥祥記》中，「火」於火難中代表著凶惡、危及生命；然而「火」於水難中，則是代表光明，導引出路。

《冥祥記》的其他記載，又如彭子喬曾於少年時出家，還俗之後，仍常誦念觀世音經；彭子喬「以罪被繫」，於獄中甚為憂懼，別無他計，唯有「至誠誦經百餘遍，疲而晝寢」。同獄的江西縣吏杜道策，於半夢半醒間，看見一對白鶴棲於子喬屏風上，其中一隻白鶴更是飛至子喬身邊，化為美麗人形；此時，子喬卻是「雙械脫在腳外，而械雍猶在焉」（頁 529-530）。此則記載，與〈觀世音菩薩普門品〉云：



設復有人，若有罪，若無罪，杻楔枷鎖，檢繫其身，稱觀世音菩薩名者，皆悉斷壞，即得解脫。」（普，頁 977-978）

觀世音菩薩能拯救世人脫離枷鎖難，與王琰所記彭子喬一事，正可互相對照。再者，由白鶴、美麗人形的變化，可見觀世音菩薩能在必要的環境下，示現眾多類形，以攝化眾生。<sup>12</sup>身受枷鎖難者，又如韓徽，因為叔父韓幼宗未能盡心抗敵，進而遭受連坐入獄。韓徽「本嘗事佛，頗諷讀觀世音經，於是晝夜諷經至數百遍」，觀世音菩薩聽聞受苦，使得「鎖忽自鳴，若燒炮石瓦爆炸之聲，已而視其鎖，鏗然自解」（頁 528）。又如玉球原為涪陵太守，由於都城失守，而繫於刑獄；以「心念觀世音」而見「鎖皆斷脫」（頁 506），擺脫枷鎖難。關於《冥祥記》枷鎖難的敘述，除了凸顯觀世音菩薩的救苦救難，亦反映了當時的現實社會，如：韓徽、玉球皆遭逢時局動盪、戰亂頻仍。<sup>13</sup>由此推知，天下鼎沸，動盪不安，與觀世音菩薩信仰能夠普及，當是互為因果，亦即身處亂世，人們最希望獲得解脫；觀世音菩薩信仰，宣揚只要念誦觀世音菩薩名號，就能獲救，故能促使此一信仰廣為人們接受。又如《冥祥記》中潘道秀隨軍北征，「既而軍小失利……俘虜異域」（頁 485）、樂苟「嘗作福富令，先從征盧循，值小失利，船舫遭火垂盡，賊亦交逼」（頁 486）、畢覽北征寇虜，不僅兵敗，且「虜追騎將及」（頁 492）、徐義「為苻堅尚書。堅末，兵革蜂起，賊獲義，將加戮害」（頁 491），皆可視為時局亂象的呈現。最終亦是專念觀世音，方能得救。

〈觀世音菩薩普門品〉中，尚有刀杖難：

若復有人臨當被害，稱觀世音菩薩名者，彼所執刀杖，尋段段壞，而得解脫。」（普，頁 976-977）

《冥祥記》亦云：「晉·南宮子敖，始平人也，戍新平城，為佛佛虜兒長樂公所破，合城數千人皆被誅害。子敖雖分必死，而猶至心念觀世音，既而次至子敖羣刃交下，或高或僻，持刀支人，或疲懈四支不隨。」（頁 486）又如沙門慧和，尚未出家前，曾隸屬劉胡部下。慧和被派遣刺探軍情，卻形跡敗露，將被處斬；「恆誦觀世音經，至將斬時，祈懇彌至。既而軍人揮刃屢跌，三舉三折，並驚而

<sup>12</sup> 觀世音菩薩的造像多不勝數，如「白衣觀音」、「竹林觀音」……等。其中大多以莊嚴貌美的女性身相示現，因此有說觀世音菩薩視為女人身。其實觀世音菩薩的形象，由於應化無方，所以相狀也就不一，經載菩薩應眾生的祈求，而感應不同身份，作為度生方便。除以國王、婦女等身為有緣眾生說法度脫外，在必要的環境下，菩薩也示現天、金剛神、阿修羅，乃至龍、鬼、蛇、鳥等眾多類型，以攝化眾生。參見星雲大師：《菩薩行證》（臺北：佛光文化事業有限公司，1999年），頁 27-28。

<sup>13</sup> 《冥祥記·玉球》：「宋·玉球，字叔達，太原人也。涪陵太守，以元嘉九年於郡失守，繫在刑獄。」（頁 506）

《冥祥記·玉球》：「宋·韓徽者，未詳何許人也，居於支江，其叔幼宗，宋末為湘州府中兵，昇明元年，荊州刺史沈攸之舉兵東下，湘府長史庾佩玉，阻甲自守，未知所赴；以幼宗猜貳，殺之，戮及妻孥，徽以兄子，繫於郡獄。」（頁 528）



釋之。和於是出家，遂成精業。」(頁 518) 此則描述，同樣顯現歷難與得救；較為特別之處，在於得救之後，並以「出家」作為人生出處的選擇。

觀世音菩薩能夠解除七難<sup>14</sup>，至於《冥祥記》中，以觀世音菩薩解救火難、水難、枷鎖難、刀杖難最為常見。然而七種苦難只是代表，其實人世間大大小小的災難處處都有，時時都有，觀世音菩薩當是所有的苦難都會救濟。<sup>15</sup>因此，《冥祥記》中，亦有觀世音菩薩解救七難之外的敘述，如曇無竭持經念佛，以解除動物的侵犯：「曇無竭者，誦觀世音經，淨修苦行。與諸徒屬五十二人往尋佛國，輩經荒險，貞志彌堅。既達天竺舍衛，路逢山象一羣，竭齋經誦念，稱名歸命，有獅子從林中出，象驚奔走。」(頁 500) 甚至《冥祥記·釋開達》<sup>16</sup>有羌人食人的描述，同樣也是因為念誦觀世音，而能得救。再者，上述各種苦難，多是文中主角個人發自內心，念誦觀世音，此外，亦有經由他人勸告，始知念誦觀世音。如寶傳，身陷刑獄，與支道山相識；寶傳問曰：「今日困厄，命在漏刻，何方相救？」山曰：「若能至心歸請，必有感應。」(頁 471) 又如張興之妻繫獄，問於僧融：「閻梨何以賜救？」融曰：「貧道力弱無救，如何？唯宜勤念觀世音菩薩耳。」(頁 500) 總之，只要能一心稱名，觀世音菩薩定會解救。

## 2. 遠離三毒

所謂「三毒」，〈觀世音菩薩普門品〉云：

若有眾生多於淫欲，常念恭敬觀世音菩薩，便得離欲；若多瞋恚，常念恭敬觀世音菩薩，便得離瞋；若多愚痴，常念恭敬觀世音菩薩，便得離痴。」  
(普，頁 979-980)

<sup>14</sup> 觀世音菩薩能夠解除七難，除火難、水難、枷鎖難、刀杖難外，尚有羅剎難、惡鬼難、怨賊難。

羅剎難，〈觀世音菩薩普門品〉云：「若有百千萬億眾生為求金、銀、琉璃、磲磔、瑪瑙、珊瑚、真珠等寶，入於大海，假使黑風吹其船舫，飄墮羅剎鬼國，其中若有乃至一人稱觀世音菩薩名者，是諸人等皆得解脫羅剎之難。」

惡鬼難，〈觀世音菩薩普門品〉云：「若三千大千國土滿中夜叉羅剎欲來惱人，聞其稱觀世音菩薩名者，是諸惡鬼尚不能以惡眼視之，況復加害？」

怨賊難，〈觀世音菩薩普門品〉云：「若三千大千國土滿中怨賊，有一商人將諸寶持重寶經過險路，其中一人作是唱言：「諸善男子，勿得恐怖，汝等應當一心稱觀世音菩薩名號，是菩薩能以無畏施於眾生。汝等若稱名者，於此怨賊，當得解脫。」眾商人聞，俱發聲言：「南無觀世音菩薩。」稱其名故，即得解脫。」

<sup>15</sup> 聖嚴法師：《觀世音菩薩普門品講記》，頁 18。

<sup>16</sup> 《冥祥記》云：「晉沙門釋開達，隆安二年，登隴採甘草，為羌所執。時年大飢，羌胡相啖。乃至達柵中，將食之。先在柵者，有十餘人；羌人日夕烹俎，唯達尚存。自達被執，便潛誦觀世音，不懈乎心。及明日當見啖，其晨始曙，忽有大虎，遙逼羣羌，憤怒號吼，羌各駭怖逃走。虎乃齧柵，得成小關，可容人過，已而徐去。達初見虎齧柵，必謂見害。既柵穿而不入，心疑其異，將是觀音力。」(頁 485)



過份的追求，就是貪欲，尤其男女之慾更應謹慎約束；瞋恨心指的是發脾氣、憤怒不滿，愚痴心指的是不明事理、不解善惡、不信因果。<sup>17</sup>在《冥祥記》中，王琰較少觸及世人藉由「念誦觀世音菩薩」，進而遠離三毒的描寫。關於世人陷於淫慾，如陳安居死後復生，回想經歷地獄：「安居至閻，見有鉗梏數百，一時俱進，安居在第三，既至階下，一人服冠冕，立於囚前，讀諸罪簿：『其第一者云，昔娶妻之始，夫婦為誓，有子無子，終不相棄。而其人本是祭酒，亦奉道，共化導徒眾，得士女弟子，因而姦之，遂棄其妻。』」（頁 494-495）然而陳安居能夠死而復活，免去地獄責罰，並非因為口念觀世音菩薩，而是曾經修有小福，暫能回陽。<sup>18</sup>愚癡者，茲舉何澹之為例；何澹之不信佛。得病時見一鬼，遂請道家「做章符印錄」，然而鬼怪仍在。沙門慧義與何澹之相識，慧義見狀，曰：「此牛頭阿旁也。罪福不昧，唯人所招；君能轉心向法，則此鬼自消。」何澹之始終不信佛，遂死。（頁 497）《冥祥記》中，多見世俗口念觀世音菩薩，而獲得救，抑或遊歷冥府，而感悟因果、報應，未見如同何澹之此類冥頑不靈，始終不信佛，更遑論念誦觀世音菩薩名號。因此，可知《冥祥記》所記，較少述及遠離三毒。

### 3. 給予子息

觀世音菩薩不僅能解救世人七難、三毒，還能應許生男生女的請求。〈觀世音菩薩普門品〉云：

若有女人設欲求男，禮拜供養觀世音菩薩，便生福德智慧之男；設欲求女，便生端正有相之女。」（普，頁 981）

《冥祥記》中，亦有請求子息的描述，云：「宋·孫道德，益州人也。奉道祭酒，年過五十，未有子息。居近精舍，景平中，沙門調德：『必願有兒，當至心禮誦觀世音經，此可翼也。』德遂罷不事道，單心投誠，歸觀世音；少日之中而有夢應，婦即有孕，遂以產男也。」（頁 498）此則記載，由孫道德念誦觀世音，祈求得子，遂使觀世音菩薩應許請求；且文中孫道德棄道轉佛的信仰轉變，隱含宣傳正確選擇信仰。又如卞悅之亦是誦念觀世音不倦，終能獲得一子。<sup>19</sup>凡此，皆與〈觀世音菩薩普門品〉所云相互呼應。

<sup>17</sup> 聖嚴法師：《觀世音菩薩普門品講記》，頁 25-26。

<sup>18</sup> 《冥祥記》云：「府君曰：『此人事佛，大德也！其伯殺害無辜，皆誑百姓，罪宜窮治；以昔有小福，故未加罪。』」（頁 495）

<sup>19</sup> 《冥祥記》云：「宋·居士卞悅之，濟陰人也。作朝請，居在朝溝。行年五十，未有子息，婦為娶妾，復積載不運。將祈求繼嗣，千遍轉觀世音經，其數垂竟，妾便有娠，遂生一男。」（頁 517）





綜上所述, 可知王琰《冥祥記》與〈觀世音菩薩普門品〉實有相應之處。〈觀世音菩薩普門品〉稱觀世音菩薩能夠解除七難、遠離三毒、給予子息; 《冥祥記》中多有類似的記載, 其中, 以解除七難最為常見。並且「一心稱念」是世人與觀世音菩薩有所感通的重要方式, 因此, 《冥祥記》中亦反覆出現世人遇難(請求)→念誦觀世音菩薩→得救(滿足請求)的敘述模式。再者, 〈觀世音菩薩普門品〉, 在鳩摩羅什的譯本中, 原先僅有散文, 至北周·闍那崛多將〈觀世音菩薩普門品〉的重頌偈譯出, 後人將其收入《法華經》。<sup>20</sup>〈普門品偈〉重頌問答觀音聖德, 偈頌是佛經中常用的文體, 是為了便利讀頌、記憶, 多半是在一段散文之後, 再用頌文重新表現一遍, 所以偈頌內容與散文是大致相同的。<sup>21</sup>換言之, 在《法華經》中, 〈觀世音菩薩普門品〉包括散文與偈頌韻文, 如以火難、水難而言, 偈頌韻文云:

假使興害意, 推落大火坑, 念波觀音力, 火坑便水池。

或漂流巨海, 龍魚諸鬼難, 念波觀音力, 波浪不能沒。(普, 頁 995-960)

上述韻文, 與〈觀世音菩薩普門品〉散文所述主旨, 大抵相似。至於王琰《冥祥記》以小說志怪的方式, 成為〈觀世音菩薩普門品〉在散文、韻文之外的第三種形式, 以極盡詳實的人、事、物描寫, 猶如發生於你我之間, 十分具體、真實, 理當有益於世俗更能了解、接受觀世音菩薩, 達到宣揚觀世音菩薩信仰的目的, 無怪乎魯迅將《冥祥記》視為「釋氏輔教之書」。<sup>22</sup>

## (二) 供養菩薩

〈觀世音菩薩普門品〉論及供養, 云:

無盡意菩薩白佛言:「世尊! 我今當供養觀世音菩薩。」即解頸眾寶珠、瓔珞, 價直百千兩金, 而以與之, 作是言:「仁者! 受此法施珍寶、瓔珞。」時觀世音菩薩不肯受之。無盡意復白觀世音菩薩言:「仁者! 愍我等故, 受此瓔珞。」爾時, 佛告觀世音菩薩:「當愍此無盡意菩薩及四眾、天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人等故, 受是瓔珞。」即時, 觀世音菩薩愍諸四眾及於天、龍、人、非人等, 受其瓔珞, 分作二分, 一分奉釋迦牟尼佛, 一分奉多寶佛塔。(普, 頁 991-994)

<sup>20</sup> 董群釋譯:《法華經》, 頁 6。

<sup>21</sup> 聖嚴法師:《觀世音菩薩普門品講記》, 頁 42。

<sup>22</sup> 魯迅:《中國小說史略·六朝之鬼神志怪書》, 引自魯迅:《魯迅全集》, 冊 3, 頁 58。



觀世音菩薩憐憫眾生，接受供養；關於供養，除了進獻寶物外，還包括造佛像、唱梵唄、抄寫佛經等，<sup>23</sup>皆可作為日常生活中實踐供養的方式。《冥祥記》中，亦有與供養相關的描述，主要分為抄佛經、造佛像兩類，以下分別論述：

### 1.抄佛經

《冥祥記》載：「前齊永明中，揚都高座寺釋慧進者，少雄勇游俠，年四十，忽悟非常，因出家。蔬食布衣，誓頌《法華》，用心勞苦，執卷便病，乃發願造百部，以悔先障。始聚得一千六百文，賊來索物，進示經錢，賊慚而退。爾後遂成百部，故病亦愈。」（頁 533）釋慧進發願念佛經、抄佛經，作為供養的方式，並且除去病痛；由此，顯現抄寫佛經具有消災解厄之功。至於宋尼釋智通，因家貧，竟「壞經為衣」<sup>24</sup>，最終「竟體剝爛，壯如火瘡，有細白蟲，日去升餘，燥痛煩毒，晝夜號叫」，旬餘而死。（頁 505）兩相對照，崇敬佛經與否，導致結果卻是天壤之別。假使及時悔改，尚能免除自身災惡，如釋慧嚴嫌惡經書文字過多，遂加以刪減，寫成數卷，以示同好，卻連日夜晚作夢，屢次夢見一人，謂曰：「過而知改，是謂非過；昨故相告，猶不已乎？此經既無行里，且君禍亦將及」（頁 529）釋慧嚴驚覺失措，將抄寫的經書，全數燒盡，方免去災禍。

### 2.造佛像

上述抄佛經的例子，由崇敬與否的態度，可做為正反對比，使得世人有所警惕。《冥祥記》中，關於造佛像的描述。如張氏一心向佛，恆願自做一金像，終身供養，「專心日久，忽有觀音金像，連光五尺，見高座上」（頁 534）反觀史儁奉道慢佛，「常語人云：『佛是小神，不足事耳。』每見尊像，恆輕謔之。」然而染上腳病，因為聽從友人勸造觀音像，方能痊癒（頁 534）。因此，造佛像如同抄佛經，同樣具有消除災厄之功。

<sup>23</sup> 董群釋譯：《法華經》，頁 444-447。

案：「供養」，又作供、供施、供給、打供。意指供食物、衣服等予佛法僧三寶、師長、父母、亡者等。供養初以身體行為為主，後亦包含純粹的精神供養，故有身分供養、心分供養之分。據遺教經論載，飲食、衣服、湯藥等，屬身分供養；不共心供養、無厭足心供養、等分心供養等，屬心分供養。蓋初期教團所受之供養以衣服、飲食、臥具、湯藥等塔廟、佛像、教法、比丘（尼）、僧團之房舍與土地為僧團經濟之重要來源。所為主，稱為四事供養。施予佛、行之供養除財供養外，尚有法供養，如以恭敬供養、讚歎供養、禮拜供養等精神之崇敬態度亦稱供養。密教則有塗香以洗清罪業、除去煩惱之說，並有供養儀軌（供養法式）之制定。初時甚而有以塔、廟作為祭祀對象之供養，稱塔供養。自佛光山大辭典網路版 線上簡易查詢：<http://sql.fgs.org.tw/webfbd/text.asp?Term=供養>

<sup>24</sup> 《冥祥記》：「宋尼釋智通，京師簡靜尼也。年貌姝少，信道不篤。元嘉九年，師死罷道，嫁為魏郡梁尋甫妻，生一男，年大七歲，家甚貧，無以為衣。通為尼時，有數卷素無量壽法華經等，悉練擣之，以衣其兒。居一年，而得病……常聞空中語：『壞經為衣，得此劇報。』」（頁 505）



綜上所述, 可見在供養方面, 《冥祥記》亦與〈觀世音菩薩普門品〉相應, 然而方式不同, 以抄佛經、造佛像為主。相較於進獻寶物, 以抄佛經、造佛像此類供養方式, 理當更能使世俗接受, 進而達到普遍信仰。

### 三、《冥祥記》與《無量壽經》、《觀無量壽經》

後藤大用以為經律論三藏中, 其中不少與觀世音菩薩相關, 如姚秦·鳩摩羅什《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》、東晉·竺難提《請觀世音菩薩消伏毒害陀羅尼咒經》、劉宋· 璽良耶舍《觀無量壽經》等; 其中, 《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》更可視為觀世音信仰的根本經典。<sup>25</sup>藉由王琰《冥祥記》的描寫, 與〈觀世音菩薩普門品〉相較, 即可得知兩者之間實有呼應之處。再者, 《冥祥記》與《無量壽經》、《觀無量壽經》亦有相應之處。

在《無量壽經》與《觀無量壽經》中, 觀世音菩薩與阿彌陀佛具有密切關係。阿彌陀佛專修法門中, 眾所周知的經典, 計有三部; 被譯成漢文的年代, 以《無量壽經》最早, 譯者是曹魏時代的康僧鎧; 其次是《阿彌陀經》, 譯者是姚秦鳩摩羅什; 再次是《觀無量壽經》, 譯者是劉宋· 璽良耶舍<sup>26</sup>以《無量壽經》而言, 觀世音菩薩與阿彌陀佛的關係如下:

佛告阿難:「彼國菩薩, 皆當究竟一生補處, 除其本願為眾生故, 以弘誓功德而自莊嚴, 普欲度脫一切眾生。阿難。彼佛國中諸聲聞眾身光一尋, 菩薩光明照百由旬。有二菩薩最尊第一, 威神光明, 普照三千大千世界。」  
阿難白佛:「彼二菩薩, 其號云何?」佛言:「一名觀世音, 二名大勢至。是二菩薩, 於此國土修菩薩行, 命終轉, 化生彼佛國。」<sup>27</sup>

<sup>25</sup> 後藤大用著、黃佳馨譯:《觀世音菩薩本事·觀音所依之經論》云:「在經律論三藏中檢討起來, 散說觀世音菩薩之處很多, 單以觀世音菩薩信仰為中心, 論說的經典亦多達八十餘種……茲將經律論三藏中主要者列舉如次: 西晉·竺法護《正法華經·光世音普門品》、姚秦·鳩摩羅什《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》、東晉·竺難提《請觀世音菩薩消伏毒害陀羅尼咒經》……其他含有部分觀音思想, 不可忽略的重要經論, 茲列舉如次: 東晉·佛馱拔陀羅《大方廣佛華嚴經第五十二》、北魏·孫敬德《高王觀世音經》(一名《延命十句觀音經》)、劉宋·璽良耶舍《觀無量壽經》……宋·天息災《大乘莊嚴寶王經》」頁 227-232。

顏素惠:《觀音小百科: 第一本親近觀音的書》探討「與中國人緣分最深的觀音經典」, 亦首推《妙法蓮華經·觀世音菩薩普門品》。論及「書中自有觀世音」, 亦羅列數本與觀世音有關的經典, 其中包括《觀無量壽經》。參見顏素惠《觀音小百科: 第一本親近觀音的書》, 頁 92、136。

<sup>26</sup> 聖嚴法師:《無量壽經講記》(臺北:法鼓文化事業股份有限公司, 1999 年), 頁 3。

<sup>27</sup> 《無量壽經》(或云《佛說無量壽經》), 見於《大正新脩大正藏經》寶積部類, 淨土宗類, 第 12 冊 NO.360 引自 CBETA 中華電子佛典協會  
[http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360\\_002.ht](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360_002.ht)



觀世音菩薩與大勢至菩薩，同為阿彌陀佛的補處；亦即觀世音菩薩為阿彌陀佛的「補儲」，具有前佛滅後，接續成道，遞補佛位的意涵。<sup>28</sup>此一承續、傳承的關係，又可見《觀無量壽經》中描述的觀世音菩薩「其天冠中有一立化佛。高二十五由旬」此一「立化佛」即阿彌陀佛；<sup>29</sup>觀世音菩薩的頭冠中顯現阿彌陀佛，同樣具有傳承的意涵。並且《觀無量壽經》呈現觀世音菩薩為阿彌陀佛的脅侍，輔助阿彌陀佛普及一切教化，原文云：「無量壽佛住立空中，觀世音、大勢至，是二大力士侍立左右……此二菩薩助阿彌陀佛，普化一切。」<sup>30</sup>無論是補處、抑或脅侍；承繼，抑或輔助，皆表達觀世音菩薩，與阿彌陀佛兩者之間的緊密關係。再者，〈觀世音菩薩普門品〉中，觀世音菩薩能夠解除七難、遠離三毒、給予子息；至於《觀無量壽經》中的觀世音菩薩，所具備的重要能力則是接引眾生往生西方極樂世界，《觀無量壽經》云：

觀世音菩薩……臂如紅蓮花色。有八十億微妙光明，以為瓔珞，其瓔珞中普現一切諸莊嚴事。手掌作五百億雜蓮華色，手十指端，一一指端有八萬四千畫，猶如印文。一一畫有八萬四千色，一一色有八萬四千光，其光柔軟普照一切，以此寶手接引眾生。<sup>31</sup>

陳洪《佛教與中古小說》以為觀世音菩薩形象，在〈觀世音菩薩普門品〉中呈現的是「救苦觀音」；在《無量壽經》、《觀無量壽經》則是「淨土觀音」。<sup>32</sup>

眾生欲往生至西方極樂世界，必須有所修行；《無量壽經》云：「佛告阿難：十方世界諸天人民，其有至心願生彼國，凡有三輩。」<sup>33</sup>此段經文講的是十方世界的諸天，以及所有的人民，只要能夠以至誠懇切的心，相信有個無量壽佛的安樂世界，願意臨終往生彼國，則依他們各自的善根、福德、因緣，分成三個等級，亦即上輩、中輩、下輩。類似的分等，在《觀無量壽經》中，也是依照往生的人在生前所修福德、智慧的程度不同，到了西方極樂世界，蓮花化生的品位也不同，

<sup>28</sup> 後藤大用著、黃佳馨譯：《觀世音菩薩本事·觀音與彌陀的關係》，頁 65。

<sup>29</sup> 《觀無量壽經》（或云《佛說觀無量壽佛經》），見於《大正新脩大正藏經》寶積部類，淨土宗類，第 12 冊 NO.365 引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365\\_001.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365_001.htm)

顏素惠探討「觀音菩薩頭頂上的小人兒是誰？」說道：「觀世音菩薩的造像中，頭頂上常常有一尊化身佛，有時是立佛，有時是坐佛……此佛就是西方極樂淨土教主阿彌陀佛。」《觀音小百科：第一本親近觀音的書》，頁 40。

<sup>30</sup> 引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365\\_001.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365_001.htm)

後藤大用云：「『脇侍』又稱夾侍，又稱脇立，夾著中央本尊侍於左右兩脇，莊嚴本尊威德，遵從其教諭，渡生救世……然而佛教思想由小乘進步發展為大乘過程中，脇侍也起了變化。釋迦佛左右是觀音、多羅二菩薩；或文殊、普賢二菩薩……淨土信仰隆盛時代又變成彌陀佛左右觀音與勢至夾侍的情形。」後藤大用著、黃佳馨譯：《觀世音菩薩本事·觀音與彌陀的關係》，頁 61-63。

<sup>31</sup> 引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365\\_001.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365_001.htm)

<sup>32</sup> 陳洪：《佛教與中古小說》，頁 333-334。

<sup>33</sup> 引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360\\_002.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360_002.htm)



共有九等，包括上三品、中三品、下三品；與《無量壽經》相較，上三品相當於上輩，中三品相當於中輩，下三品相當於下輩。<sup>34</sup>

眾生若是想要到達上輩往生，《無量壽經》以為必須具足五種條件，云：「其上輩者，捨家棄欲而作沙門，發菩提心，一向專念無量壽佛，修諸功德，願生彼國。此等眾生，臨壽終時。無量壽佛，與諸大眾，現其人前；即隨彼佛，往生其國，便於七寶華中自然化生，住不退轉，智慧勇猛，神通自在。」包括捨家棄欲而做沙門、發菩提心、一向專念無量壽佛名號、修種種功德、發願願生西方極樂世界；如此方能往生西方淨土，於七寶蓮花中，自然化生，位於不退轉位，智慧勇猛，神通自在。<sup>35</sup>假使不能出家，則轉而致力於中輩往生，《無量壽經》論及修行方法為：「當發無上菩提之心，一向專念無量壽佛。多少修善，奉持齋戒，起立塔像，飯食沙門，懸繒然燈，散華燒香。以此迴向，願生彼國。」<sup>36</sup>最次等者，指的是無緣出家，也無緣起塔、立像、供養沙門，更沒有有散花、燒香、樹幡、燃燈的機會，未能做任何功德好事，但在臨終時，還是想要往生西方安樂世界的下輩往生，只要能透過「當發無上菩提之心。一一向專意乃至十念。念無量壽佛願生其國」仍可到達西方淨土。<sup>37</sup>換言之，依生前行善、持戒的深淺，而有三輩

<sup>34</sup> 《觀無量壽經》所述，比如：「上品中生者。不必受持讀誦方等經典。善解義趣。於第一義心不驚動。深信因果不謗大乘。以此功德。迴向願求生極樂國。行此行者命欲終時。阿彌陀佛與觀世音及大勢至。無量大眾眷屬圍繞。持紫金臺至行者前讚言。……上品下生者。亦信因果不謗大乘。但發無上道心。以此功德。迴向願求生極樂國。彼行者命欲終時。阿彌陀佛及觀世音并大勢至。與諸眷屬持金蓮華。化作五百化佛來迎此人。」

引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365\\_001.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365_001.htm)

對於《無量壽經》、《觀無量壽經》的相關經文解釋，參見聖嚴法師：《無量壽經講記》，頁 88。

<sup>35</sup> 經文引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360\\_002.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360_002.htm)

案：「沙門」，泛指佛教及諸外道的出家人。「發菩提心」，也就是必須發起大悲願心，用佛法廣結善緣，濟度眾生，願一切眾生都得諸佛護念，得生安樂國土。「一心專念」意指不論何時、何處，總是至心專一、精進不懈，稱念阿彌陀佛名號。「功德」是修種種善行，心有所得。「願生彼國」，是西方淨土法門的重心，信有阿彌陀佛願力莊嚴的淨土，願生彼國，而至心修行徑土的念佛法門。「不退轉」，指的是所修之功德善根愈增愈進，不更退失轉變也。略云不退，即梵語之阿毘跋致也。參見聖嚴法師：《無量壽經講記》，頁 89-90。佛學世界【網路藏經閣】：丁福保佛學大辭典 <http://www.suttaworld.org/dictionary/search/index.htm>

<sup>36</sup> 原經文曰：「佛語阿難。其中輩者。十方世界諸天人民。其有至心願生彼國。雖不能行作沙門大修功德。當發無上菩提之心。一向專念無量壽佛。多少修善。奉持齋戒。起立塔像。飯食沙門。懸繒然燈。散華燒香。以此迴向願生彼國。其人臨終。無量壽佛。化現其身。光明相好具如真佛。與諸大眾現其人前。即隨化佛往生其國。住不退轉。功德智慧次如上輩者也。」

引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360\\_002.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360_002.htm)

案：「齋戒」是指居士所持的八關齋戒。設佛塔、佛像，是要讓眾生有供養和恭敬禮拜的地方和對象。「飯食沙門」就是齋僧的意思。「懸繒然燈」就是在莊嚴道場，令眾生起敬仰歡喜之心，而燃燈又象徵光明的智慧，能除黑暗的煩惱。「散華燒香」，在南方國家，以及尼泊爾和印度，到現在還有人把鮮花的花瓣，一小瓣、一小瓣的摘下來，然後裝在盤子中，賣給朝拜佛塔的信徒，去塔前散花供養，表示對佛的恭敬。參見聖嚴法師：《無量壽經講記》，頁 93-94。

<sup>37</sup> 原經文曰：「佛語阿難。其下輩者。十方世界諸天人民。其有至心欲生彼國。假使不能作諸功德。當發無上菩提之心。一向專意乃至十念。念無量壽佛願生其國。若聞深法歡喜信樂不生疑惑。乃至一念念於彼佛。以至誠心願生其國。此人臨終。夢見彼佛亦得往生。功德智慧次如中輩者也。」



之分。至於《觀無量壽經》強調要能往生至西方極樂世界，必須修三福，經文云：「欲生彼國者，當修三福：一者孝養父母，奉事師長，慈心不殺，修十善業。二者受持三歸，具足眾戒，不犯威儀，三者發菩提心，深信因果，讀誦大乘，勸進行者。」<sup>38</sup>注重五戒十善、行善果報、念誦大乘，相對《無量壽經》修諸功德、專念無量壽佛等主張，足見兩者相似之處，並非截然二分。

《無量壽經》與《觀無量壽經》所稱述西方極樂世界中有阿彌陀佛、觀世音菩薩、大勢至菩薩；觀世音菩薩接引眾生至西方淨土，因此，此類經文被視為淨土宗經典，同時亦被歸類於觀世音經典。《無量壽經》與《觀無量壽經》所重視的行善、持戒等，同樣亦可見於《冥祥記》。如：「汝當革心為善，歸命佛法，歸命比丘僧，受此三歸，可得不橫死。受持勤者，亦不經苦難。」（頁 473）、「汝宜深勤善業，務為孝敬。受法持戒，慎不可犯。」（頁 476）此類皆屬於直接告知，清楚明白地勸說世人向善、受持三歸、孝敬等。又如竺法行與耆域的問答：「稽首曰：『以見得道證，願當乘法』域曰：『守口攝意，身莫犯如是行者，度世去。』法行曰：『得道者當授所未聞，斯言，八歲沙彌亦以之誦，非所望於得道者。』域笑曰：『如子之言，八歲而致誦，百歲不能行，人皆知敬得道者，不知行之即自得。以我觀之易耳。妙當在君，豈慍未聞？』」（頁 458）直接表達持守身口意三業，<sup>39</sup>並非只是一種念誦的修行法則，更應當身體力行。

再者，《無量壽經》與《觀無量壽經》建構西方極樂世界，使人心生嚮往；《冥祥記》往往多藉由死而復生的模式，由文中主角的死後復甦，回想落入地獄的種種可怕景象，不僅與《無量壽經》與《觀無量壽經》中西方極樂世界形成強烈對比，同時也與《觀無量壽經》所云「深信因果」相互呼應，表明「善有善報，惡有惡報」的道理。就地獄景象而言，如：王四娘死後復甦，說道地獄中盡是受苦之聲，而此聲即是「無行眾僧，破齋犯戒，或此苦報，呼叫聲也。」（頁 532）趙泰所見，更是令人怵目驚心：「所至諸獄，楚毒各殊。或針貫其舌，流血竟體。或披頭露髮，裸形徒跣，相牽而行。有持大杖，從後催促，鐵牀銅柱，燒之洞然；驅迫此人，抱臥其上，赴即焦爛，尋復還生。或炎爐巨鑊，焚煮罪人，身首碎墮，隨沸翻轉。」（頁 454 又如沙門慧達，尚未出家前，亦曾暴病而死，死而復生，回溯歷經寒冰獄、刀山獄等。<sup>40</sup>其中，沙門慧達的這則敘述，最為特別之處，更

---

引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360\\_002.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0360_002.htm) 相關論述，參見聖嚴法師：《無量壽經講記》，頁 96。

<sup>38</sup> 引自 CBETA 中華電子佛典協會 [http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365\\_001.htm](http://www.cbeta.org/result/normal/T12/0365_001.htm) 案：「三歸」又曰三歸依，三歸戒：一、歸依佛，歸依佛寶以為師者。二、歸依法，歸依法寶以為藥者。三、歸依僧，歸依僧寶以為友者。此三歸由師受之謂之三歸戒。參見佛學世界【網路藏經閣】：丁福保佛學大辭典 <http://www.suttaworld.org/dictionary/search/index.htm>

<sup>39</sup> 身三業：不殺、不盜、不邪淫；口四業：不妄語、不惡口、不兩舌、不綺語；意三業：不貪、不瞋、不癡，合稱為「十善」。參見李炳南：《佛學概要十四講》（臺中：青蓮出版社，2007 年），頁 115-116。

<sup>40</sup> 《冥祥記·慧達》：「晉沙門慧達，姓劉名薩荷，西河離石人也。未出家時，長於軍旅，不聞



在於觀世音菩薩現身於地獄中：「俄而忽見金色，暉明皎然。見人長二丈許，相好嚴華，體黃金色，左右並曰：『觀世大士也。』」並且觀世音菩薩開化世人云：「勤誠懺悔者，罪即消滅。如其弱顏羞慚，恥於大眾露其過者，可在屏處，默自記說，不失事者，罪亦除滅。若有遺漏，非故隱蔽，雖不獲免，受報稍輕。若不能悔，無慚愧心，此名執過不反，命終之後，剋墜地獄。」此一講述，提供世人及時悔過的機會，只要能懺悔過錯，一心向善，自能免去墮入地獄。<sup>41</sup>觀世音菩薩又云：「又他造塔及與堂殿，雖復一土一木，若染若碧，率誠供助，獲福甚多。若見塔殿，或有草穢，不加耘除，蹈之而行，禮拜功德，隨即盡矣。」此段如同《無量壽經》所說中輩往生的條件之一「起立塔像」，且《冥祥記》所述則是較為細微。

《冥祥記》極力鋪陳地獄的恐怖景象，無不令人毛骨悚然，此一寫作目的當是為了使人心生恐懼，進而悔過向善，期盼觀世音菩薩接引至西方極樂世界。且王琰《冥祥記》並不強調對西方極樂世界的描述，而是重視到達西方極樂世界的方法，如同上述觀世音菩薩現身於地獄中，勸誡慧達懺悔過失，自能脫離地獄、以造設佛塔，作為功德修行。同時，在敘述死而復生的回想，或是與往生者相遇時，《冥祥記》往往加入持戒的勸說，尤以勸說不殺生最多。如：「宜勤精進，不可殺生；若不能都斷，可勿宰牛食。食肉之實，無噉物心……心者，善神之宅也，其罪尤重。」(頁 487)「不食魚肉，酒不經口，恆轉尊經，救諸疾痛。」(頁 490)「殺生固最為重，禁慎不可犯也。」(頁 523)或是直接顯現未能持戒的報應，如：竺慧熾生前食肉，死後墜入「餓狗地獄道」(頁 498)阮稚宗好漁獵，「便取稚宗皮，剝鬻截具，如治諸牲獸之法，復納於深水，鉤口出之，剖破解切，若為膾狀，又鑊煮鑪，初悉糜爛，隨以復還，痛惱苦毒，至三乃止。」(頁 511)五戒之中，<sup>42</sup>以不殺生為首，《冥祥記》亦多述及勸說勿殺生，及殺生的報應。其次，又多述及偷盜者的報應，如唐文伯的父親偷取寶蓋帶以為腰帶，「不盈百日，復得惡病，發瘡之始，起腰帶處。」(頁 500)周宗與同邑竊取佛像買賣後，「相繼病癩而死」(頁 502)沙門道志偷取帳蓋等寶飾，又竊取佛像眉間寶珠，「積旬餘而得病，便見異人以戈矛刺之，時來時去，來輒驚叫，應聲流血。初猶日中一兩如此；其後疾甚，刺者稍數，傷痕遍體，呻呼不能絕聲。」(頁 523)此類偷盜

---

佛法，尚氣武，好畋獵。年三十一，暴病而死。體尚溫柔，家未斂，至七日而甦說……其處甚寒，有冰如席飛散著人。著頭頭斷；著腳腳斷，二沙門云：『此寒冰獄也。』荷便識宿命……次見刀山地獄。次第經歷，觀見甚多。獄獄異域，不相雜廁。人數如沙，不可稱計。」(頁 482-483)

<sup>41</sup> 關於懺悔，有許多種類，所謂「觀音懺法」是以觀世音菩薩為本尊，悔改淨化身口意三業，使生活開明純淨的宗教作法。換言之，即是在客觀的本尊觀世音菩薩像前，以虔敬的心情合掌頂禮，啟發心性內在主觀的觀世音菩薩，揭露懺悔過去罪障的儀式作法。後藤大用著、黃佳馨譯：《觀世音菩薩本事·觀音懺法》，頁 201-202。

《冥祥記》中除了觀世音菩薩現身於地獄，勸誡人們悔過向善，中《冥祥記·僧規》死而復甦，亦提及因為悔過，而能夠離開地獄：「有頃，吏至長木下，提一匱土，懸鐵樑上稱之，如覺低昂，吏為規曰：『此種量罪福之秤也。汝福少罪多，應先受罰。』俄有一人，衣冠長者，謂規曰：『汝沙門也，何不念佛，我聞悔過，可度八難。』規於是一心稱佛，衣冠人謂吏曰：『可更為此人稱之，既是佛弟子，幸可度脫。』」(頁 496)

<sup>42</sup> 五戒：不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒。參見李炳南：《佛學概要十四講》，頁 115。



者所受報應，實在悲慘。《觀無量壽經》以為「慈心不殺，修十善業」方能往生西方極樂世界；反觀《冥祥記》側重敘寫世人未能持戒的報應，亦是隱含宣揚唯有行善持戒，方能如同《觀無量壽經》所云往生至西方淨土，免除地獄苦難。

《無量壽經》所云「飯食沙門」、「奉持齋戒」的修行方法，亦可見於《冥祥記》。以飯食沙門而言，《冥祥記》敘述力行此類功德，可以延長壽命、免除病患。<sup>43</sup>至於奉持齋戒，此處指的是八關齋，<sup>44</sup>即：（一）不殺生。（二）不偷盜。（三）不淫。（四）不妄語。（五）不飲酒。（六）不以華鬘裝飾自身，不歌舞觀聽。（七）不坐臥高廣華麗床座。（八）不非時食。<sup>45</sup>《冥祥記》中，如：「廣設福業，最為善也；若不辦爾，可作八關齋，生免橫禍，死離地獄，亦其次也。」（頁 497）「甲申年當行疾癘，殺諸惡人，佛家弟子作八關齋，心修善行，可得免也。」（頁 502）以直接告知的方式，宣揚行八關齋戒，可免除苦難。

《冥祥記》不僅著力描寫地獄景象，並藉由經歷地獄種種，告誡唯有透過持戒、行善的修行，方能解脫；亦宣揚世人持戒、行善之後，具有「往生西方極樂世界」的保證。如：張應本事俗神，後事佛，受五戒；死後復甦後，說道：「數人以鏹鉤，鉤將北去。下一坂岸。岸下見有鑊湯刀劍，楚毒之具。應時悟是地獄。欲呼師名，忘曇鏹字，但喚『和尚救我！』亦時喚佛，有頃，一人從西面來，形長丈餘，執金杵，欲撞此鉤，曰：『佛弟子也，何入此中？』鉤人怖散。長人引應去，謂曰：『汝命已盡，不復久生。可暫還家，頌三唄偈，並取和尚名字，三日當復命過，即升天矣。』」（頁 468）正因為張應事佛，受五戒，才能脫離地獄；雖然「升天」未必一定是到西方極樂世界，隱約仍可見王琰受到《無量壽經》、《觀無量壽經》所稱的持戒、往生淨土此類講述的影響。至於關公則此一記載，《冥祥記》寫道關公則「唯勤法事」；死後，「道俗同志，為設會於白馬寺中。其夕轉經，宵分，聞空中有唱讚聲。仰見一人，型器壯偉，儀服整麗，乃言，曰：『我是關公則，今生西方安樂世界，與諸菩薩共來聽講。』」（頁 464）更是明白表達現世力行誦經、齋戒等事，死後將能往生「西方極樂世界」。

綜上所述，《無量壽經》與《觀無量壽經》可被歸類為觀世音經典，並且經文所論及往生至西方極樂世界的修行方法，亦可見於《冥祥記》。其中，尤以持戒、行善此類敘述最多；進而更可具體細分以勿殺生、勿偷盜為主。並且《冥祥記》的描寫，有別於《無量壽經》與《觀無量壽經》建立西方淨土的美好；轉而以死而復生的敘述模式，致力於形容各種地獄恐怖景象、顯現未能行善、持戒的因果報應，使人心生畏懼，進而與《無量壽經》與《觀無量壽經》同樣達到宣揚

<sup>43</sup> 《冥祥記·鄭鮮之》云：「吾壽命久盡，早應過世，賴比歲來盡信佛法，放生布施，以此功德，延遲數年耳。」（頁 502）《冥祥記·劉琛之》云：「君有病氣，然當不死，可作一二百錢食，飯飴眾僧，則免斯患。」（頁 512）

<sup>44</sup> 此處「齋戒」，是指居士所持的八關齋戒。參見聖嚴法師：《無量壽經講記》，頁 93。

<sup>45</sup> 引自佛光大辭典網路版 線上簡易查詢：<http://sql.fgs.org.tw/webfbd/text.asp?Term=八關齋戒>





行善持戒，以往生至西方極樂世界。《冥祥記》亦有相關自地獄解脫，歸往福樂之處，抑或往生西方極樂世界的描述。

#### 四、結語

魯迅將王琰《冥祥記》歸類為六朝鬼神志怪小說，並稱為「釋氏輔教之書」。首先，王琰在序言中，已經自述個人與觀世音菩薩相當有緣，不僅年幼時獲贈觀世音菩薩金像，又親身經歷與觀世音菩薩的感通，遂使得王琰「庶必永作津梁，循復其事，有感深懷；沿此徵覲，綴成斯記。」欲以《冥祥記》為媒介，記錄各方見聞；其中用意，當是為了導引世人信仰觀世音菩薩，以達成「輔教」的目的。

細究《冥祥記》諸多記載，往往與觀世音菩薩經典相應，尤以《法華經·觀世音菩薩普門品》、《無量壽經》、《觀無量壽經》最為相關。以〈觀世音菩薩普門品〉而言，經文中稱述觀世音菩薩能夠解除七難、遠離三毒、給予子息；《冥祥記》也多有類似的記載，其中，尤以解除七難最為常見，也與經文所言給予子息相應。至於遠離三毒，則未見《冥祥記》具體描述世人藉由「口誦觀世音菩薩」，進而遠離三毒。至於「一心稱念」是世人與觀世音菩薩有所感通的重要方式，因此，《冥祥記》中亦反覆出現世人遇難（請求）→念誦觀世音菩薩→得救（滿足請求）的敘述模式。再者，王琰《冥祥記》以小說志怪的方式，成為〈觀世音菩薩普門品〉在散文、韻文之外的第三種形式，以極盡詳實的人、事、物描寫，猶如發生於你我之間，十分具體、真實，理當有益於世俗更能了解、接受觀世音菩薩，達到宣揚觀世音菩薩信仰的目的。同時，《冥祥記》著重於凸顯觀世音菩薩的救苦救難，也對當時社會動盪不安多所描寫；由此推知，天下鼎沸，動盪不安，與觀世音菩薩信仰能夠普及，當是互為因果，亦即身處亂世，人們最希望獲得解脫；《冥祥記》宣揚只要念誦觀世音菩薩名號，就能獲得解脫，有助於促使此一信仰廣為人們接受。

至於《無量壽經》與《觀無量壽經》，稱述西方極樂世界中有阿彌陀佛、觀世音菩薩、大勢至菩薩；觀世音菩薩接引眾生至西方淨土，因此，此類經文被視為淨土宗經典，同時亦被歸類於觀世音經典，使得觀世音菩薩令人注目。《無量壽經》與《觀無量壽經》不僅建構西方極樂世界，且表達眾生欲往生至西方極樂世界，必須有所修行，比如修諸功德、奉持齋戒、修十善業、受持三歸等。相較於王琰《冥祥記》，並不重視對西方極樂世界景況的描述，反而以死而復生的敘述模式，極力鋪陳地獄的恐怖景象；此一寫作目的當是為了使世人心生恐懼，進而悔過向善，期盼觀世音菩薩接引至西方極樂世界。並且《冥祥記》致力於勸說持戒、行善，尤以勿殺生、勿偷盜所述最多，與經文論及往生至西方極樂世界的修行方法，實是相互呼應；以及《冥祥記》相關死後往生西方極樂世界的敘述，亦可見受到《無量壽經》與《觀無量壽經》的影響。



## 五、參考書目：【依出版年月為序】

### （一）專書

- 1.釋瑞光：《妙法蓮華經妙德玄記》臺北：新文豐出版公司，1979 年。
- 2.後藤大用著、黃佳馨譯：《觀世音菩薩本事》臺北：天華出版事業股份有限公司，1982 年。
- 3.鳩摩羅什譯：《妙法蓮華經》臺北：大祥美術印刷有限公司，1986 年。
- 4.孫昌武：《佛教與中國文學》臺北：臺灣東華書局，1989 年。
- 5.魯迅：《魯迅全集·中國小說史略》臺北：唐山出版社，1989 年。
- 6.魯迅：《魯迅全集·古小說 鈎沈》臺北：唐山出版社，1989 年。
- 7.董群釋：《法華經》高雄：佛光文化事業有限公司，1997 年。
- 8.聖嚴法師：《觀世音菩薩普門品講記》臺北：法鼓文化事業股份有限公司，1999 年。
- 9.聖嚴法師：《無量壽經講記》臺北：法鼓文化事業股份有限公司，1999 年。
- 10.星雲大師：《菩薩行證》臺北：佛光文化事業有限公司，1999 年。
- 11.陳洪：《佛教與中古小說》（蘇州：蘇州大學中文系博士論文，1997 年），引自佛光山文教基金會：《中國佛教學術論典》高雄：佛光山文教基金會，2001 年。
- 12.顏素惠：《觀音小百科：第一本親近觀音的書》臺北：橡樹林文化，2001 年。
- 13.李炳南：《佛學概要十四講》臺中：青蓮出版社，2007 年。

### （二）期刊

- 1.范軍：〈佛教「地獄巡遊」故事母題的形成及其文化意蘊〉，《華僑大學學報》（哲學社會科學版）第 3 期，2005 年。
- 2.范軍：〈中國地獄傳說與佛教倫理〉，《華僑大學學報》（哲學社會科學版）第 3 期，2007 年。
- 3.韋鳳娟：〈從「地府」到「地獄」—論魏晉南北朝鬼話中冥界觀念的演變〉《文學遺產》第 1 期，2007 年。
- 4.劉勇強：〈論古代小說因果報應觀念的藝術化與形態〉，《文學遺產》第 1 期，2007 年。

### （三）網路資料

- 1.佛光大辭典網路版 <http://sql.fgs.org.tw/webfbd/>
- 2.佛學世界【網路藏經閣】<http://www.suttaworld.org/dictionary/search/index.htm>
- 3.CBETA 中華電子佛典協會 <http://www.cbeta.org/copyright.htm>